

Racc. n. / Samm. Nr. **55** dell' vom **29.07.2016**

Provincia Autonoma di Bolzano / Autonome Provinz Bozen

Ripartizione 11 - Ufficio Affari Amministrativi

Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten

Verbale della procedura aperta svolta con modalità telematica

Niederschrift des offenes Vefharens mittels elektronischer Vergabe

**Fornitura di impianti medicali reattiva alla ristrutturazione del reparto degenze
dell'Ospedale di Silandro – lotto 5**

***Lieferung von medizintechnischen Anlagen bezüglich des Umbaus des
Bettentraktes vom Krankenhaus Schlanders – Los 5***

22.03.093.004 - 14/2015

CUP B83B10000450003 - CIG 6526851FD1

Il giorno 26.01.2016 con inizio alle ore 15.03 a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10, nella sala n. 305, viene espletata la procedura aperta per l'appalto della sopra indicata fornitura.

Am 26.01.2016 mit Beginn um 15.03 Uhr wird im Sitzungssaal Nr. 305 in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, das offene Verfahren für die Vergabe der oben genannten Lieferung durchgeführt.

Le funzioni di autorità di gara, sono esercitate da:

Die Aufgaben des Wettbewerbsbeauftragten werden wahrgenommen von:

- Arch. / Arch. Andrea Segà, Direttore reggente della Ripartizione Edilizia e Servizio Tecnico / geschäft. Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und technischer Dienst;

Assumono la funzione di testimoni / Als Zeugen fungieren:

- Arch. / Arch. Nicoletta Francato, funzionaria dell'Ufficio Edilizia Sanitaria, la quale esercita anche la funzione di RUP;



- / *Beamtin des Amtes für Sanitätsbauten, welche auch die Funktion der Verfahrensverantwortlichen (RUP) erfüllt ;*
- Rag. Rag. Maria Pia Nigro, funzionaria dell'Ufficio Affari Amministrativi / *Beamtin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten;*
- Dott. / Dr. Gianluigi Tebano, funzionario dell'ufficio Affari amministrativi / *Angestellter des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten;*

Dott. / Dr. Gianluigi Tebano assume la funzione di redigere il processo verbale / *übernimmt die Funktion des Protokollführers.*

Premesso

Es wird vorausgeschickt,

- che è stato approvato il progetto esecutivo dell'intervento ed è stato impegnato l'importo necessario per consentire l'esecuzione della fornitura ;
- *dass das Ausführungsprojekt des Bauvorhabens genehmigt und der für die Ausführung der Lieferung notwendige Betrag zweckgebunden wurde;*
- è stata indetta una procedura aperta con modalità telematica;
- *dass ein offenes Verfahren zur Vergabe in elektronischer Form veranlassen wurde;*
- che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 83 del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006) e che non sono ammesse offerte di importo complessivo pari o superiore a Euro 177.096,10 (importo della fornitura).
- *dass der Zuschlag auf Grund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt (Artikel 83 des G.v.D Nr. 163 vom 12.04.2006), wobei Angebote mit einem Gesamtbetrag von gleich oder mehr als Euro 177.096,10 (Gesamtbetrag der Lieferung) nicht zugelassen sind.*

Si apre la gara e viene dichiarato che sono pervenute n. 3 offerte in via telematica. Si dà atto che le seguenti offerte sono pervenute entro il termine stabilito nel disciplinare di gara:



Die Ausschreibung wird eröffnet und es wird mitgeteilt, dass Nr. 3 Angebote elektronisch eingetroffen sind. Es wird festgestellt, dass die nachfolgend angeführten Angebote innerhalb des in den Ausschreibungsbedingungen festgesetzten Termins übermittelt wurden:

1.	LADURNER HOSPITALIA GMBH / Srl Anwesend/presente: Sig. / Herr Dieter Lamprecht
2.	CS MED Gmbh / Srl Anwesend/presente: niemand/nessuno
3.	WALDNER TECNOLOGIE MEDICALI Gmbh Einpersonengesellschaft / Srl a socio unico Anwesend/presente: Sig.ra / Frau Melania Barollo

Verificata la presenza, nelle offerte trasmesse dai singoli partecipanti, della documentazione richiesta all'articolo 2 punto 4 del disciplinare di gara, si procede di seguito all'esame della documentazione amministrativa.

Festgestellt, dass in den von den einzelnen Bietern vorgelegten Angeboten die verlangten Unterlagen, wie im Artikel 2 Punkt 4. der Ausschreibungsbedingungen vorgesehen, enthalten sind; werden weiters vorerst die Verwaltungsunterlagen überprüft.

Accertata la regolarità della documentazione amministrativa si ammettono alla procedura tutte le succitate ditte.

Nach Überprüfung der Vorschriftenmäßigkeit der Verwaltungsunterlagen werden alle obgenannten Firmen zum Verfahren zugelassen.

I plichi contenenti la documentazione tecnica (buste B), sono stati consegnati dalle ditte entro il termine di presentazione delle offerte. Essi verranno aperti in data, ora e luogo da stabilirsi e che verranno comunicati tramite il portale. La documentazione tecnica viene custodita nell'armadio chiuso a chiave dell'Ufficio n.



Die Umschläge, welche die technischen Unterlagen beinhalten (Umschläge B) sind von den Firmen innerhalb des Termines für die Einreichung der Angebote abgegeben worden. Das Datum, die Uhrzeit und den Ort für deren Öffnung ist noch festzusetzen und diese werden über das Portal mitgeteilt. Die technische Dokumentation wird im abgesperrten Schrank des Amtes Nr. 424 aufbewahrt.

È demandata alla nominanda Commissione Tecnica, di effettuare la valutazione tecnica ai sensi del disciplinare di gara.

Darauf wird die noch einzusetzende technische Kommission beauftragt, die Bewertung gemäß Ausschreibungsbedingungen vorzunehmen.

La seduta viene sospesa e verrà comunicato tramite portale quando verranno riprese le operazioni di gara.

Die Sitzung wird aufgehoben und es wird über das Portal mitgeteilt, wann das Verfahren fortgesetzt wird.

L'Autorità di gara / Der Wettbewerbsbeauftragte

Arch. / Arch. Andrea Segà

I testimoni / Die Zeugen

Arch. Nicoletta Francato

Rag. Maria Pia Nigro

Il testimone e incaricato di redigere il processo verbale/ Der Zeuge und der

Protokollführer

Dott. Gianluigi Tebano

Il giorno 19.07.2016 con inizio alle ore 15.00 a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10, nella sala riunioni dell'Ufficio Affari Amministrativi, viene ripresa la procedura aperta per l'appalto della sopra indicata fornitura.

Am 19.07.2016 mit Beginn um 15.00 Uhr wird im Sitzungssaal des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, das offene Verfahren für die Vergabe der oben genannten Lieferung fortgesetzt.

Le funzioni di autorità di gara, sono esercitate da:

Die Aufgaben des Wettbewerbsbeauftragten wahrgenommen von:

- Avv. / R.A. Lara Boccuzzi, Direttrice reggente dell'Ufficio Affari Amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Edilizia e Servizio Tecnico / *geschäftsf. Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und technischer Dienst;*

Assumono la funzione di testimoni / *Als Zeugen fungieren:*

- Arch. / Arch. Nicoletta Francato, funzionaria dell'Ufficio Edilizia Sanitaria, la quale esercita anche la funzione di RUP / *Beamtin des Amtes für Sanitätsbauten, welche auch die Funktion der Verfahrensverantwortlichen (RUP) erfüllt;*
- Rag. Maria Pia Nigro, funzionaria dell'Ufficio Affari Amministrativi / *Beamtin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten;*

Rag. Maria Pia Nigro, assume la funzione di redigere il processo verbale / *übernimmt die Funktion der Protokollführerin.*

Sono altresì presenti i Signori Lamprecht Dieter, delegato dal Signor Stefan Mattuzzi, legale rappresentante della ditta Ladurner Hospitalia S.r.l. ed il Signor Georg Zuech, delegato dal Signor Giuseppe Waldner, legale rappresentante della ditta Waldner Technologie Medicali S.r.l., partecipanti alla gara.

Herr Lamprecht Dieter, bevollmächtigt von Herrn Stefan Mattuzzi, gesetzlicher Vertreter der Firma Ladurner Hospitalia G.m.b.H. und Herr Georg Zuech, bevollmächtigt von Herrn Giuseppe Waldner, gesetzlicher Vertreter der Firma Waldner




Tecnologie Medicali G.m.b.H., welche an der Ausschreibung teilnehmen, sind auch anwesend.

L'Autorità di gara dichiara che la competente Commissione tecnica, nominata dall'Autorità di gara con lettera d.d. 24.02.2016 prot. n. 104762, ha effettuato la valutazione delle offerte presentate per la fornitura in oggetto. Spiega le determinazioni contenute nei relativi verbali d.d. 9.05.2016, 19.05.2016, 1.06.2016, 10.06.2016 e 16.06.2016 che vengono allegati al presente atto. L'Autorità di gara fa proprie le determinazioni contenute nei verbali di valutazione tecnica predetti.

Der Wettbewerbsbeauftragte teilt mit, dass die zuständige technische Kommission, welche vom Wettbewerbsbehörde mit Schreiben vom 24.02.2016, Prot. Nr. 104762 ernannt worden ist, die Bewertung für die Vergabe der oben genannten Lieferung durchgeführt hat. Er erläutert die dabei getroffenen Festlegungen, welche in den darüber verfassten Niederschriften vom 9.05.2016, 19.05.2016, 1.06.2016, 10.06.2016 und 16.06.2016 enthalten sind und dieser Urkunde beigelegt werden. Der Wettbewerbsbeauftragte macht sich die Festlegungen, welche in der obgenannten Niederschrift der technischen Bewertung enthaltenen sind, zu eigen.

Si procede, quindi, all'apertura delle offerte economiche presentate da ciascuna ditta e viene data lettura del prezzo offerto dai concorrenti.

Es werden dann die wirtschaftlichen Angebote, der einzelnen Bewerber geöffnet und der von jedem Bewerber angebotenen Preis, bekanntgegeben.

Ciò premesso si forma la graduatoria, come risulta dalla tabella allegata al presente verbale, tenuto conto dei prezzi offerti, nonché della valutazione tecnica.

Unter Berücksichtigung der angebotenen Preise, sowie der technischen Bewertung wird die Rangordnung erstellt, wie aus der dem Protokoll beigelegten Aufstellung hervorgeht.

Si stabilisce che la prima migliore offerta, che è quella della ditta CS Med S.r.l..

Es wird festgelegt, dass das günstigste Angebot jenes der Firma CS Med G.m.b.H. ist.

L'Autorità di gara demanda al RUP la verifica dei conteggi dei prezzi unitari offerti dalla ditta CS Med S.r.l.. La procedura di gara viene pertanto sospesa e rinviata ad una data ancora da stabilire. Verrà comunicato tramite portale quando verranno riprese le operazioni di gara.

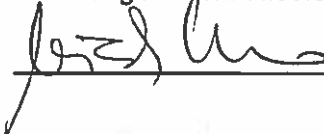
Der Wettberwerbsbeauftragte teil dem Verfahrensverantwortlichen mit, dass er mit der Überprüfung der Berechnungen der von der Firma CS Med G.m.b.H.. angebotenen Einheitspreisliste vornehmen muss. Aus diesem Grund wird das Ausschreibungsverfahren aufgehoben und auf ein noch zu bestimmendes Datum verlagt. Es wird über das Portal mitgeteilt, wann das Verfahren forgesetzt wird.

L'Autorità di gara / Die Wettbewerbsbeauftragte

Avv./R.A. Dott./Dr. Lara Boccuzzi



I testimoni / Die Zeugen Arch. Nicoletta Francato



Rag. Maria Pia Nigro



L'incaricata di redigere il processo verbale/ Die Protokollführerin

Rag. Maria Pia Nigro



Il giorno 29.07.2016 con inizio alle ore 9.00 a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10, nella sala riunioni dell'Ufficio Affari Amministrativi, viene ripresa la procedura aperta per l'appalto della sopra indicata fornitura.

Am 29.07.2016. mit Beginn um 9.00 Uhr wird im Sitzungssaal des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, das offene Verfahren für die Vergabe der oben genannten Lieferung fortgesetzt.

Le funzioni di Autorità di gara sono esercitate da:

Die Aufgaben des Wettbewerbsbeauftragten werden wahrgenommen von:

- Avv. / R.A. Lara Boccuzzi, Direttrice sostituta dell'Ufficio Affari Amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Edilizia e Servizio Tecnico / *stellvertretende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und technischer Dienst;*

Assumono la funzione di testimoni / *Als Zeugen fungieren:*

- Arch. / Arch. Nicoletta Francato, funzionaria dell'Ufficio Edilizia Sanitaria, la quale esercita anche la funzione di RUP / *Beamtin des Amtes für Sanitätsbauten, welche auch die Funktion der Verfahrensverantwortlichen (RUP) erfüllt;*
- Rag. Maria Pia Nigro, funzionaria dell'Ufficio Affari Amministrativi / *Beamtin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten;*

Rag. Maria Pia Nigro, assume la funzione di redigere il processo verbale / *übernimmt die Funktion der Protokollführerin.*

È altresì presente la Signora Veronica Pangrazzi, delegata dal Signor Gianpaolo Bolzan, legale rappresentante della ditta CS Med S.r.l., partecipante alla gara.

Frau Veronica Pangrazzi, bevollmächtigt von Herrn Gianpaolo Bolzan, gesetzlicher Vertreter der Firma CS Med G.m.b.H., welche an der Ausschreibung teilnimmt, ist auch anwesend.

L'Autorità di gara dichiara che in sede di verifica dei conteggi dell' offerta della

ditta CS Med S.r.l., effettuata dal RUP, non sono stati riscontrati errori di calcolo.

Die Wettbewerbsbeauftragte erklärt, dass die Überprüfung des Angebotes der Firma CS Med G.m.b.H., seitens des Verfahrensverantwortlichen, keine Rechenfehler ergeben hat.

Per i motivi di cui sopra l'Autorità di gara aggiudica la gara alla ditta CS Med S.r.l. per il prezzo complessivo di Euro 145.473,50 (IVA esclusa), comprensivo anche dei costi riservati a misura di sicurezza ammontanti ad Euro 65,00 e gli oneri della sicurezza aziendali pari a € 1.744,80.

Aus den oben genannten Gründen erteilt die Wettbewerbsbehörde den Zuschlag der Vergabe der Firma CS Med G.m.b.H. für den Gesamtpreis von 145.473,50 € (ohne Mehrwertsteuer) zu erteilen, in welchem auch die Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen in Höhe von 65,00 € und die Betriebssicherheitskosten gleich 1.744,80 € inbegriffen sind.

La ditta Cs Med S.r.l. non ha presentato la dichiarazione di subappalto.

Die Firma Cs Med G.m.b.H. hat die Weitervergabeerklärung nicht vorgelegt.

L'aggiudicazione definitiva diventa efficace, ai sensi dell'art. 11 comma 8 del D.Lgs. n. 163/2006 dopo la verifica del possesso dei requisiti prescritti dall'art. 38 dello stesso D.Lgs. n. 163/2006.

Der endgültige Zuschlag wird im Sinne des Art. 11, Absatz 8 des G.v.D. Nr. 163/2006 nach der Überprüfung der vom Art. 38 desselben G.v.D. vorgesehenen Voraussetzungen rechtswirksam.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale con la stipulazione del contratto.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung nach dem Vertragsabschluß verbindlich wird.

Si dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione definitiva venga trasmessa a tutte le ditte partecipanti alla gara entro cinque giorni da oggi.



Es wird verfügt, dass die Mitteilung über den endgültigen Zuschlag allen Teilnehmern an der Vergabe innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

Si dispone infine che alle ditte non aggiudicatarie siano svincolate le cauzioni provvisorie

Es wird außerdem verfügt, dass den Bewerbern, welche den Zuschlag nicht erhalten haben, die vorläufige Kautions freigestellt wird.

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 13 e art. 23 del D. Lgs. n. 196/2003 e successive modifiche l'Autorità di gara rende oralmente l'informativa sul trattamento dei dati raccolti per l'espletamento della presente gara.

Im Sinne und gemäß der Art. 13 und 23 des G.v.D. Nr. 196/2003 i.g.F. erteilt die Wettbewerbsbeauftragte mündlich die Information über die Behandlung der Daten, die zwecks Durchführung dieser Ausschreibung gesammelt werden.

Al presente verbale vengono allegati:

Dieser Niederschrift werden folgende Anlagen beigelegt:

1.	<i>i verbali d.d. 9.05.2016, 19.05.2016, 1.06.2016, 10.06.2016 e 16.06.2016 contenenti la valutazione tecnica delle offerte; die Niederschriften vom 9.05.2016, 19.05.2016, 1.06.2016, 10.06.2016 und 16.06.2016 betreffend die technische Bewertung der Angebote;</i>
2.	<i>Tabella valutazione dettagliata; detaillierte Bewertungstabelle;</i>
3.	<i>graduatoria definitiva delle ditte; endgültige Rangordnung der Firmen.</i>

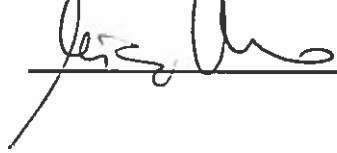
L'Autorità di gara / Die Wettbewerbsbeauftragte

Avv./R.A. Dott./Dr. Lara Boccuzzi



I testimoni / *Die Zeugen*

Arch. Nicoletta Francato

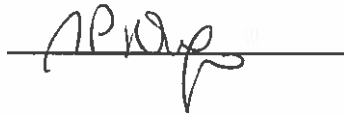
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'N. Francato', written over a horizontal line.

Rag. Maria Pia Nigro

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. P. Nigro', written over a horizontal line.

L'incaricata di redigere il processo verbale / *Die Protokollführerin*

Rag. Maria Pia Nigro

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. P. Nigro', written over a horizontal line.

